

E152 - To Tomorrow!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Nar

The Clover Kingdom.

[00:07] Nar

In this kingdom where magic is everything,

[00:09] Nar

there is one boy who can't use magic.

[00:13] Nar

His name is Asta.

[00:16] Nar

*With guts and hard work,
he made it into the Magic Knights,*

[00:18] Nar

*and he never gave up,
despite how much he got hurt.*

[00:21] Nar

He continues to diligently aim for the top!

[00:26] Nar

Even if you are a peasant,

[00:27] Nar

or even if you're poor...

[00:29] Nar

Anyone in this world can still shine!

[00:32] Nar

He's working hard to prove that,

[00:35] Nar

and to become the Wizard King!

SIGN To Tomorrow!

[02:14] Nar

The Magic Knights Squads.

[02:15] Nar

*Nine squads of Magic Knights
who specialize in combat,*

[02:19] Nar

all in direct service to the Wizard King.

[02:22] Nar

*They are an army of heroes who dedicate
their lives to protecting their kingdom.*

[02:25] Nar

*It is said that a Magic Knights Squad Captain
possesses the strength of a hundred mages.*

[02:33] Nar

*The Wizard King and the Magic Knights Squads
are the idols of the Clover Kingdom.*

[02:40] Nar

*These squad captains
faced each other in battle!*

[02:43] Nar

*It was a mock tournament held
by Julius, the Wizard King,*

[02:46] Nar

*meant to strengthen the fighting
spirit of the Magic Knights Squads.*

[02:50] Yami

Dark Magic: Dark Cloaked—

[02:58] Dorothy

Yoo-hoo!

[03:01] Dorothy

Welcome to Dream Magic: Glamour World!

[03:05] Yami

Guess that just means I'm gonna
have to face you head-on.

[03:09] Yami

Dark Cloaked...

[03:10] Fake Yami

Dark Cloaked...

[03:12] Both

...Lightless Slash!

[03:15] Nozel

Mercury Magic: Silver Shining Regal Spear!

[03:22] Nozel

Are you still functional?

[03:24] Jack

Don't compare me to the small fry!

[03:27] Nozel

We'll have no other chances.
We're ending this now.

[03:30] Jack

Who do you think you're ordering
around, Mr. Sparkle Pants?

[03:33] Kaiser

Now!

[03:44] Vengeance

Not happening.

[03:46] Fuegoleon

I shall burn you and your
meddlesome plan to ash!

[03:54] Nozel

As a royal who protects the masses,
and as the Captain of the Silver Eagles,

[03:58] Nozel

I cannot let myself lose so pathetically!

[04:02] Fuegoleon

I'm sure you're watching, my squad!

[04:05] Fuegoleon

There is nothing the flames
of the Crimson Lion Kings

[04:07] Fuegoleon

cannot incinerate!

[04:09] Yami

I'll show you the spell I used back then...

[04:10] Yami

when I truly surpassed my limits!

[04:14] Yami

Mana Zone...

[04:16] Yami

Dark Cloaked...

[04:17] Yami

Dimension Slash ~ Equinox!

[04:23] Nar

*Asta and the other Magic Knights renewed
their promise to protect the Clover Kingdom*

[04:28] Nar

*and its people from the threat of
the Spade Kingdom and the devil,*

[04:33] Nar

and to become much, much stronger.

[04:40] Noelle

Water Creation Magic: Sea Dragon's Roar!

[04:55] Nar

In September, the Magic Knights trained daily

[04:58] Nar

*to prepare for the upcoming battle
with the Spade Kingdom and the devil.*

[05:05] Nar

*After seeing the captains fight,
Asta and Noelle felt even more motivated,*

[05:09] Nar

*and continued their own training as
they awaited the day they would train*

[05:13] Nar

with the Heart Kingdom's Spirit Guardians.

[05:18] Finral

Asta! Noelle!

[05:24] Yami

Hey, let's go.

[05:26] Asta

Yes, sir!

[05:28] Noelle

It's already time?

[05:29] Gordon

I get to go out with my friends.

[05:32] Gordon

My heart leaps with joy.

I can't help but smile.

[05:37] Finral

Sure thing!

SIGN Clover Kingdom

SIGN Castle Town Kikka

[06:08] Finral

Looks like the town has mostly recovered
from the Eye of the Midnight Sun's attack.

[06:13] Asta

Captain Yami, thank you for
bringing us along with you!

[06:19] Yami

I just brought you along because you
wouldn't shut up about wanting to come.

[06:23] Asta

I wanted to go back to my roots!

[06:27] Asta

It's already been a year.

[06:30] Asta

It feels so long, yet somehow,

[06:33] Asta

it feels like it passed in the blink of an eye.

[06:35] Nar

On this day, the annual Magic Knights

Entrance Exam was being held in the coliseum.

[06:45] Guy

Good luck on the Entrance Exam!

[06:47] Guy

You're the Clover Kingdom's stars of hope!

[06:50] Guy

The kingdom's future is in your hands!

[07:02] Nar

Partially because of all the chaos caused by

[07:05] Nar

the Eye of the Midnight Sun's attack,

[07:06] Nar

there were fewer applicants than in years prior.

[07:17] Yami

Listen up! Whatever you do, don't interfere.

[07:21] Asta

Right!

[07:22] Noelle

That's obvious.

[07:27] Asta

Look, Noelle! That was us a year ago!

[07:31] Noelle

Someone out of that crowd
might end up being our junior.

[07:37] Girl

Miss Noelle!

[07:40] Noelle

*I wonder if they'll call
me something like that.*

[07:42] Noelle

That wouldn't be so bad.

[07:45] Noelle

Asta! Above you!

[07:47] Asta

Huh?

[07:49] Boy A

Ack! What the heck's with these birds?!

[07:51] Boy B

Wait, are these the
anti-birds I've heard about?

[07:54] Girl A

What? The ones that peck at you
if you don't have much mana?

[07:57] Boy A

Hey! Get away from me!

[08:04] Asta

Get away from me!

[08:06] Asta

Get off me!

[08:09] Girl A

What the heck was that?

[08:10] Boy B

How little mana do you have if
a swarm that big pecks at you?

[08:13] Boy A

I guess someone always has it worse.

[08:16] Noelle

What the heck is Stupidsta doing?

[08:19] Nozel

Noelle.

[08:24] Noelle

Nozel.

[08:25] Nozel

You came.

[08:27] Noelle

Yes. Stupids—

[08:29] Noelle

Asta invited me.

[08:31] Noelle

He thought we may be able to go
back to our roots as Magic Knights

[08:35] Noelle

in order to prepare for our upcoming battle.

[08:40] Nozel

So it's already been a year.

[08:48] (Flashback) Noelle

Okay!

[08:50] (Flashback) Nozel

What are you doing?

[08:52] (Flashback) Noelle

Oh, I'm... um...

[08:54] (Flashback) Nozel

I told you. There's no need for royalty
to take the same exam as the peasants.

[09:00] (Flashback) Noelle

But...

[09:02] (Flashback) Nozel

Your destination has already been decided.

[09:05] (Flashback) Nozel

Do not take unnecessary action.

[09:07] (Flashback) Noelle

Yes, Brother Nozel.

[09:10] (Flashback) Nozel

Your existence itself is unnecessary.

[09:19] Noelle

I understand now, though.

[09:21] Noelle

*That was all my brother's kindness.
He just didn't want me to go to the battlefield.*

[09:28] Nozel

What is it?

[09:29] Noelle

N-Nothing. I was just...

[09:31] Noelle

At first, I couldn't help but wonder
why I got put in the Black Bulls.

[09:39] Noelle

But now, I can truly say that I'm grateful

[09:43] Noelle

that you put me with the Black Bulls.

[09:47] Noelle

I now have precious friends
and a precious family.

[09:51] Noelle

I was able to share experiences
I wouldn't trade for the world.

[09:55] Nozel

You've grown, Noelle.

[09:58] Noelle

Thank you very much!

[10:03] Nozel

And you have the potential to grow even more.

[10:07] Nozel

You will probably become even stronger.

[10:10] Nozel

Yes... Just like Mother.

[10:13] Asta

I said get away from me!

[10:16] Asta

Ugh!

[11:01] Girl

The Magic Knights Squad Captains...

[11:03] Girl 2

Th-They have such presence.

[11:18] Vengeance

I am the Captain of the Golden Dawn,
William Vengeance.

[11:23] Vengeance

I will be conducting the Magic
Knights Entrance Exam.

[11:27] Vengeance

First, I would like to commend you all for
participating in this exam to protect

[11:32] Vengeance

this kingdom and its people after the
attack by the Eye of the Midnight Sun.

[11:39] Boy A

The hero, Lord Vengeance...

[11:42] Girl

...is praising us?

[11:46] Vangeance

And I want you to know this.

[11:49] William

Even if you do not pass, that is not the end.

[11:52] William

Anyone can retry as many times as they'd like.

[12:00] William

Now, then...

[12:02] William

Magic Tree Descends!

[12:29] William

Let us now begin the
Magic Knights Entrance Exam!

[12:45] Asta

Wow, this takes me back!

[12:48] Noelle

Remember how you couldn't fly
at all back then, Stupidsta?

[12:53] Asta

You were watching me?

[12:54] Noelle

Well, you stuck out like a sore thumb.
Of course I noticed you.

[12:59] Noelle

Not only could you not fly,
but you had no mana at all,

[13:03] Noelle

so I thought you were going to fail for sure.

[13:08] Noelle

But then...

[13:13] (Flashback) Yami

You're funny, kid.

[13:16] (Flashback) Yami

Join my squad.

[13:19] (Flashback) Asta

Huh?

[13:22] (Flashback) Yami

I'm telling you that I'll let
you join the Black Bulls.

[13:26] Noelle

Captain Yami acknowledged you. And then...

[13:32] Noelle

Even if you got hurt and battered,

[13:36] Noelle

you never gave up.

[13:39] Noelle

No matter how many times you fell,

[13:42] Noelle

you always, always got back up again.

[13:48] (Flashback) Asta

Right here, right now...

[13:50] (Flashback) Asta

I'll surpass my limits!

[13:55] Noelle

You were able to overcome any obstacle.

[13:58] Noelle

You truly are amazing.

[14:01] Asta

Wha?

[14:02] Noelle

O-Only a little bit, though!

[14:05] Asta

Thanks, Noelle!

You're pretty amazing yourself!

[14:12] Asta

You have an insane amount of mana,

[14:15] Asta

and you keep learning how to use
one new spell after another.

[14:24] Asta

That water armor's super cool, too!

[14:27] Noelle

That's not water armor.

That's my Valkyrie Armor.

[14:30] Asta

Yeah, exactly. That water armor!

[14:36] Asta

You're super amazing!

[14:38] Noelle

I'm not that impressive.

[14:41] Noelle

We went through so many hardships.

[14:45] Asta

Yeah.

[14:47] Noelle

And I'm sure there are many more hardships
we can't even imagine awaiting us.

[14:54] Asta

But we have the captains
and a bunch of our friends!

[14:59] Asta

And new strength!

[15:02] Asta

We're going to protect the

people no matter what!

[15:05] Asta

By combining our strengths!

[15:07] Noelle

Let's become stronger.

[15:09] Asta

Much, much stronger.

[15:17] Bell

Say, Yuno. What's so fun about this?

[15:22] Bell

Oh, you're just so cool!

[15:32] Noelle

Hey, wait, Stupidsta. Where are you going?

[15:36] Asta

Hey, Yuno!

[15:39] Bell

Gah, it's him again.

[15:41] Asta

You're here too, Yuno?

[15:43] Asta

Don't just wander off without saying anything, you silent stud.

[15:48] Yuno

Shrug.

[15:49] Asta

Did you just say "shrug" at me?!

[15:51] Asta

You seriously just spoke a sound effect?!

[15:54] Bell

He's just so cool.

[15:56] Asta

Yeah, right! He's not cool at all!

He's just trying to act cool!

[16:00] Yuno

What do you mean, trying?

[16:02] Bell

Yuno doesn't have to try to be cool. He *is* cool, right?

[16:07] Asta

Though I guess since you're here, you felt the same way I did.

[16:13] Bell

The same?

[16:14] Asta

We both swore that we'd become the Wizard King!

[16:17] Bell

You?!

[16:19] Asta

Not just me!

[16:26] (Flashback) Yuno

I'll... never cry again.

[16:30] (Flashback) Yuno

Maybe I... no...

[16:33] (Flashback) Asta

Yuno?

[16:34] (Flashback) Yuno

I will...

[16:36] (Flashback) Yuno

I'll become the Wizard King, too!

[16:39] (Flashback) Yuno

I'll get stronger, and protect
you and everyone else!

[16:43] (Flashback) Yuno

I'm gonna make everyone happier!
So we can have nicer things!

[16:57] (Flashback) Both

Let's see who can become the Wizard King!

[17:04] Yuno

Though I'm going to be the one who wins.

[17:07] Asta

Say what?! I'm gonna win!

[17:09] Yuno

No, me.

[17:11] Asta

Me!

[17:18] Yami

So...

[17:20] Yami

Were you able to go back
to your roots or whatever?

[17:22] Asta

Yes! Thank you so much!

[17:26] Yami

I see.

[17:27] Gordon

I'm feeling more motivated, too.

[17:30] Gordon

I'm going to become even stronger
and make even more friends.

[17:35] Finral

I'm going to become stronger, too!

[17:37] Finral

So I can make the Black Bulls

the best Magic Knights Squad ever!

[17:41] Finral

And so I can defeat this curse
and win Miss Finnes's trust.

[17:45] Asta

Let's all do our best!

[17:47] Asta

So, Captain, did you recruit anyone new?

[17:51] Noelle

Do I have a junior now?

[17:53] yami

Well, there was someone interesting, but...

[17:56] Both

But?!

[17:58] Yami

Another squad swiped them.

[18:00] Both

What?!

[18:02] Yami

Which means you two are at
the bottom for another year.

[18:06] Both

What?!

[18:08] Yami

Come on, let's go home.

[18:21] Marx

I knew I'd find you here.

[18:24] Julius

Hey there, Marx. What a coincidence.

[18:27] Marx

You left the castle.

There's nothing coincidental about it.

[18:32] Marx

Let's hurry back. Your work
just continues to pile up.

[18:36] Julius

I know.

[18:38] Julius

But...

[18:39] Marx

But?

[18:40] Julius

Young people are joining the
Magic Knights Squads to work hard

[18:43] Julius

to protect the people and this kingdom.

[18:48] Julius

Just seeing them seems to give me courage.

[18:53] Marx

Yes, you're right. They give us hope for the future.

[18:58] Julius

Yes.

[19:00] Marx

All right, let's head back.

[19:05] Julius

Marx, do you like grilled purple snake?

[19:09] Marx

What are you talking about?

[19:11] Julius

If you do, I thought I'd catch one and grill it up for you.

[19:15] Marx

There's no need for that.

[19:17] Julius

Aw... Asta would be more than happy to eat it.

[19:25] William

Yuno.

[19:28] william

There's something I want to give you.

[19:30] Yuno

What is it?

[19:36] Yuno

My pendant... But how?

[19:40] William

A man named Revchi brought it.

[19:43] Yuno

He did?

[19:51] William

Apparently, it was among

[19:53] William

the treasures that he and Gueldre took from the Shadow Palace.

[19:58] William

He was probably afraid of what you'd do to him if you ever found out.

[20:06] William

This magic stone belongs to you.

[20:10] Yuno

Yes.

[20:11] Yuno

To think it'd come back to me because of him. You can't be serious.

[20:17] Bell

Good for you, Yuno.

[20:19] William

Today marks exactly a year.
You've helped me out so much.

[20:23] William

Thank you.

[20:27] William

I expect great things from you.
Well, everyone is waiting. Let's go.

[20:44] Yami

All right, let's do this.

[20:46] Asta

More training?! Let's do it!

[20:48] Yami

The hell are you talking about?
We're having a party.

[20:52] Both

A party?

[20:54] Finral

We're celebrating the first
anniversary since you two joined.

[20:58] Gordon

A lot is happening right now,
but it's the least we can do.

[21:03] Yami

Magna and the others
should be back soon, too.

[21:07] Asta

Thanks!

[21:09] Noelle

I guess I'll let you celebrate, for my sake.

[21:12] Yami

All right! Forget about fighting
just for tonight, and eat and drink!

[21:17] Both

Right!

[21:19] Finral

Let's have fun tonight.

[21:21] Gordon

Let's talk friendship until morning.

[21:23] Yami

We're back!

[21:24] Noelle

We're back, Charmy.

[21:34] Asta

I've gotten stronger since then.

[21:43] Yuno

But...

[21:46] Asta

...it's not enough.

[21:49] Yuno

*I'm going to rise even higher
and become the Wizard King.*

[21:55] Ara

*I'm going to rise even higher
and become the Wizard King!*

[23:39] Yami

It's been a year since the kid and
Noelle joined the Black Bulls.

[23:43] Yami

Time sure does fly.

[23:45] Some

Next time on *Black Clover*,
Page 153: "The Chosen Ones."

SIGN Page 153

The Chosen Ones

[23:49] Yami

If you want to get even stronger,
what else are you gonna do?

Revision #1

Created 2024-02-13 02:28:53 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:28:54 UTC by whimsee